

Jornadas “En torno a la comunicación digital: interacción, turismo y discurso político“.

Capítulo España

Fecha: 26 y 27 de septiembre de 2019

Marcadores conversacionales e interacción digital escrita en la enseñanza de ELE

Paula Elizabeth Fainstein¹

(Universidad Nacional del Sur-CONICET, Argentina)

Lucía Cantamutto²

(CIEDIS-Universidad Nacional de Río Negro- CONICET, Argentina)

Para la adquisición y dominio del espectro de funciones que cumplen los marcadores, el estudiante de ELE requiere la confrontación de diferentes contextos en los que estos operan. Los manuales y textos de enseñanza de ELE suelen abordarlos con escasa profundidad, presentando significados léxicos unívocos, atendiendo solo a su dinámica oral y, en general, ejemplificando solo con la expresión bueno. En este artículo se analiza la dinámica de algunos marcadores conversacionales de acuerdo en interacciones digitales escritas del español de Argentina, a partir de una aproximación de la Sociolingüística Interaccional y de la Pragmática Sociocultural. En consonancia, integramos aportes del modelo comunicativo para la enseñanza de lenguas extranjeras. El objetivo perseguido es doble. Por un lado, demostrar la incidencia de la situación comunicativa en la interpretación de marcadores conversacionales de acuerdo cuya polaridad, según factores lingüísticos y extralingüísticos, es tanto positiva (marcador de acuerdo) como negativa (expresión de enojo). Por otro, focalizar en el préstamo ok –con alta presencia en las interacciones orales de estudiantes de ELE– y los matices que adquiere en las interacciones digitales escritas. A través del análisis cualitativo de 20 encuestas realizadas en Argentina y de muestras de lengua pertenecientes a CoDiCE (Comunicación Digital: corpus del español), los resultados indican la importancia de abordar diferentes contextos de ocurrencia para comprender la complejidad de los marcadores.

-
- 1 Becaria doctoral de CONICET en el Centro de Estudios Lingüísticos Dra. Beatriz Fontanella de Weinberg. Directora: Lorena de-Matteis (UNS-CONICET). Codirectora: Marta Negrín (UNS-CONICET). Miembro del Proyecto de Grupo de Investigación “Variación pragmática y gestión interrelacional en la interacción verbal del español bonaerense: usos y percepciones”, P.G.I. 24/I277. Directora: Dra. Elizabeth M. Rigatuso. Subsidiado por la Secretaría General de Ciencia y Tecnología de la Universidad Nacional del Sur.
 - 2 Becaria posdoctoral de CONICET en el Centro Interdisciplinario de Estudios sobre Derechos, Inclusión y Sociedad-UNRN. Directora: Elizabeth M. Rigatuso (UNS-CONICET-AAL). Codirectora: Sandra Poliszuck (UNRN-UNCOMA). Miembro del grupo de investigación Proyecto de Investigación PI UNRN 40-C-578 "Jóvenes, agendas mediáticas y espacio público en Viedma" y del Proyecto de Grupo de Investigación “Variación pragmática y gestión interrelacional en la interacción verbal del español bonaerense: usos y percepciones”, P.G.I. 24/I277. Directora: Dra. Elizabeth M. Rigatuso. Subsidiado por la Secretaría General de Ciencia y Tecnología de la Universidad Nacional del Sur